

Revista Letras Raras, periódico acadêmico de Língua e Literatura v. 13, n. 4. 2024.

Dossiê *Literatura Comparada e Ensino de Literatura*

Leer, hablar, comparar: buscando maneras de formar lectores

La enseñanza de la literatura ha sido objeto de numerosas investigaciones y reflexiones. Desde la década de 1980, importantes estudios han llamado la atención sobre la necesidad de buscar metodologías de enseñanza que favorezcan un acercamiento entre los lectores en ciernes y los textos literarios, construyendo alternativas a modelos basados en lecturas e interpretaciones que debían ser meramente confirmadas por los lectores. Estos modelos han sido siempre dominantes en los libros de texto, en los que hay poco espacio para las cuestiones de los lectores y diálogo entre el texto y sus horizontes de expectativas. Es importante destacar en esta búsqueda de renovación de la enseñanza de la literatura, el libro *A invasão da Catedral: literatura e ensino em debate*, de Lígia Chiappini (1983), que propone, inspirándose en pedagogos como Freinet Freinet y Paulo Freire, una “*Pedagogía da Ad-miração*”: “Por una pedagogía que no imponga el discurso y reconoce la validez de otros discursos posibles a partir de la lectura de los textos literários” (Leite, 1983). Años después de la publicación de Chiappini, el libro *Literatura: a formação do leitor: alternativas metodológicas*, de Aguiar y Bordini (1988), en el que, ancladas en diferentes corrientes teóricas, se elaboraron propuestas metodológicas para la enseñanza de la literatura que tienen en común favorecer la interacción de los lectores con los textos. Los autores destacan “El método receptivo de enseñanza de la literatura hace hincapié en la comparación entre lo familiar y lo nuevo, entre lo cercano y lo lejano en tiempo y espacio”. Es más: “El proceso de trabajo se basa en el debate constante, en todas sus formas: oral y escrito, con uno mismo, con los colegas, el profesor y los miembros de la comunidad” (Aguiar; Bordini, 1988, p. 86).

El comienzo del siglo XXI ha traído algunas novedades en cuanto a propuestas para la enseñanza de la literatura. Los enfoques basados en las teorías de la alfabetización y en lo que se ha denominado alfabetización literaria, combinados con los procedimientos de las secuencias didácticas, tienden a enfatizar el camino de la lectura, sino más bien un punto de llegada, con pautas que a menudo también orientan al lector. Pensar en los diferentes niveles de alfabetización nos parece de gran importancia, pero cuando tratamos de enmarcar los recorridos de la lectura, podemos aliarnos a un modelo de interpretación que sigue imponiéndose.



Por supuesto, ningún método puede garantizar una lectura eficaz, y mucho menos la formación de lectores pero puede y debe aportar contribuciones importantes. Es en este sentido que este Dossier sobre **Literatura Comparada y Enseñanza de la Literatura** se dirige a los lectores. En las últimas décadas, la Literatura Comparada se ha abierto a diferentes enfoques, ya no se cierra a la búsqueda de influencias. Como señala Carvalhal, «los comparativistas norteamericanos aceptan los estudios comparativos dentro de los límites de una única literatura, enfoque rechazado por la doctrina clásica francesa» (Carvalhal, 2006, p. 15). Más recientemente, y con el apoyo de los estudios culturales y las teorías poscoloniales, el alcance del comparativismo ha evolucionado. En este contexto, Benjamim Abdala Junior (2012, p. 14) propone “Un comparativismo prospectivo, basado en las relaciones comunitarias, un comparativismo de comparativismo de solidaridad, de cooperación”.

El enfoque temático abre un fructífero campo para el trabajo comparativo en el aula, sin tener que rehuir las cuestiones estéticas y formales que conforman cualquier texto literario. Exige, “en consecuencia, una lectura extremadamente atenta y comprensiva” y que “entrar en la lógica de un texto dado” requiere “una sólida erudición (...) para evitar caer en la yuxtaposición o comparación mecánica” (Machado; Pageaux, 1988, p, 120). En este sentido, el punto central para el mediador que busca un enfoque comparativo es tener una relación más vertical con los textos cuya lectura va a proponer. Otro punto es no imponer su lectura o la de los críticos, sino estimular las percepciones del lector, contribuir a que hagan inferencias comparables, que sean libres de exponer sus perplejidades, encantos, y que, en una segunda fase, estas lecturas puedan entrar en diálogo con la crítica literaria, en una apreciación constante de la indeterminación y apertura del texto literario.

La propuesta de este dossier señala que pretende «reunir investigaciones, experiencias y proponer un enfoque comparativo en el aula en todos los niveles educativos». También “dar visibilidad a experiencias que pueden haber sido olvidadas y a propuestas alternativas que incluyan producciones literarias minoritarias, que pueden ayudar a implementar un trabajo más dinámico y plural con la literatura en la formación de lectores”.

Los artículos seleccionados ofrecen experiencias y sugerencias diversas, involucrando diferentes expresiones literarias, como la brasileña, la francesa, la española y la inglesa, presentando diálogos entre obras literarias, apoyados en diferentes vertientes culturales y teóricas. Vamos a presentar las contribuciones que nos han llegado.

El artículo “**Estudios de literatura comparada y formación de lectores**”, de Raquel Beatriz J. Guimarães, profesora de la Pontificia Universidad Católica de Minas Gerais (PUC), discute la posibilidad que la Literatura Comparada puede aportar a la formación del lector en la enseñanza primaria. A continuación, realiza un análisis comparativo entre las obras *El niño loco* de Ziraldo; la serie de televisión *Un niño muy loco*; y la película *El niño loco*, haciendo también un diálogo con poemas y canciones que retoman este personaje emblemático de nuestra literatura infantil. La obra plantea cuestiones comparativas que pueden ayudar los profesores y señala posibles formas de abordarlo en el aula, sin caer, no obstante, en modelos cerrados.

Verônica Sobral Almeida Amaral y José Hélder Pinheiro Alves, ambos de la Universidad Federal de Campina Grande (UFCG), en “**Cenicienta - del reinado al sertão: una aproximación comparativa entre cuentos de hadas y narrativas de cordel**”, analizan la versión de los cuentos de hadas de los hermanos Grimm y de Perrault con el panfleto Oxente, Cinderela, de la cordelista pernambucana Isabelli Isabelli Moreira. Dos cuestiones destacan en el artículo: el énfasis en el hecho de que la versión del cuento, articulándolo a la cultura nordestina, en un ámbito en el que siempre han prevalecido los hombres, así como así como las diversas sugerencias de un enfoque comparativo para los primeros años de la escuela primaria.

En “**El papel y el simbolismo del agua en Charles Perrault, Gustave Doré y Juana de Ibarbourou: literatura comparada en la enseñanza de la lengua española**”, Antonia Javiera Cabrera Muñoz, de la Universidad Federal de los Valles de Jequitinhonha y Mucuri (UFVJM), presenta un análisis comparativo entre el cuento “Las hadas” y narraciones y poemas de la escritora uruguaya Juana de Ibarbourou. El elemento temático que guía el abordaje es el agua y los diversos significados que adquiere tanto en la pintura como en las narraciones y versos. Destacan “el importante papel de la lectura y la belleza de la mirada en la formación del imaginario de los jóvenes hispanohablantes en un entorno escolar brasileño”.

El artículo “**La literatura escrita por mujeres en la formación de lectores: los cuentos de hadas de Angela Carter y Marina Colasanti**”, de Alyne Maria da S. Melo y Tássia Tavares Oliveira, ambas de la Universidad Federal de Campina Grande (UFCG), se concentra en “la importancia de pensar en obras escritas por mujeres para trabajar en el aula”. Además de analizar comparativo de las obras, las autoras, basándose en hooks, Freire y Pinheiro, discuten cuestiones de orden metodológicas y señalan la necesidad de «fomentar la ampliación del repertorio de

autoras en la escuela y en la enseñanza literaria, especialmente en lo que se refiere a las concepciones y temas presentados en las obras».

Anclados en las reflexiones de la ecocritica, João Vitor de Lima y Suênia Stivenson T. da Silva, de la Universidad Federal de Campina Grande (UFCG), presentan, en **“Novelas gráficas y cambio climático: un enfoque comparativo de la enseñanza de la literatura”**, la comparación entre las novelas gráficas *Climate Changed: a personal journey through the science*, de Phillippe Squarzoni y *HERE*, de Richard McGuire. El hilo conductor es la emergencia climática y el potencial de debate que las cuestiones planteadas en las obras pueden ofrecer a los lectores.

En el texto **“Entre el cuento y la novela gráfica: literatura comparada y formación de lectores a partir de *La tercera orilla del río*”**, presentado por Bruno Santos Melo, Ana Lúcia Maria de S. Melo y Amasile Coelho Lisboa da C. Sousa, de la Universidad Estatal de Paraíba (UEPB), se centra el importante cuento de Guimarães Rosa y su adaptación a novela gráfica. El artículo plantea una discusión inicial sobre la formación de lectores y se centra más en la lectura de la adaptación del cuento, que favorece a lectores poco versados en este tipo de obras. Como afirman que la comparación entre dos obras es un buen camino para la formación de lectores.

“Lectura de cuentos fantásticos argentinos en clases de ELE de secundaria: una propuesta de enfoque comparativo”, de Regineide Vidal e Isis Milreu, de la Universidad Federal de Campina Grande (UFCG), reflexiona sobre la promoción de la literatura hispánica en la enseñanza secundaria presentando una propuesta comparativa entre “La casa de azúcar”, de Silvina Ocampo, y “El otro”, de Jorge Luis Borges, ambas argentinas. Además de la dimensión fantástica de las obras, los autores destacan aspectos como las cuestiones identitarias y la igualdad de género en el campo de la literatura. El artículo presenta una propuesta didáctica basada en lo que se conoce como lectura subjetiva.

“O discurso de resistência como metáfora política da Literatura Fantástica em cenário de crise democrática”, de Osana de Serpa Brandão, de la Universidad Federal de Piauí (UFPI) y Saulo Cunha Moraes, de la Universidad Federal Rural de Pernambuco (UFRPE), analiza las obras *La hora de los rumiantes*, de José J. Veiga; y *Seminario sobre los ratones* de Lygia Fagundes Telles. El artículo presenta el discurso de la literatura fantástica como metáfora política “en medio del creciente resurgimiento de gobiernos autoritarios”. Aunque no articula exactamente una propuesta de abordaje en el ámbito escolar, el tema puede estimular debates sobre las situaciones representadas y la lectura de las obras.

Por su parte, en “**Lectura del cuento *Viaje a los pechos* de Duílio de Aníbal Machado: una propuesta didáctica**”, Luan Cordeiro y Aymmée Silveira Santos, de la Universidade Estadual da Paraíba (UEPB), articulan la narrativa a la película con el mismo título del cuento. Además de sugerir ver la película, los autores indican algunos procedimientos comparativos, como “analizar los aspectos que convergen y divergen entre la película y el cuento, a fin de plantear hipótesis y justificaciones sobre posibles cambios en los elementos narrativos”. En este proceso comparativo, utilizan cómics, canciones y reportajes centrados en el tema central.

Por último, se espera que la lectura de estos artículos contribuya a fomentar más la lectura comparada en el contexto escolar, una actitud que a menudo se produce sin que la gente sea consciente de ello. Como nos recuerda Chambers (2023, p. 27), “los lectores a veces comparan un texto con otro. Describen en qué se parece un libro a otro o en qué se diferencia. O comparan un personaje de una historia con otro de otra y, pensando en sus similitudes y diferencias, entienden un poco mejor a ambos”. Darse cuenta de que se está tomando un enfoque comparativo y buscar apoyo teórico y metodológico puede contribuir a formar lectores de literatura en las escuelas.

Referencias

- ABDALA JÚNIOR, Benjamin. Literatura comparada & relações comunitárias, hoje. São Paulo: Ateliê Editorial, 2012.
- AGUIAR, Vera Teixeira de; BORDINI, Maria da Glória. Literatura: a formação do leitor: alternativas metodológicas. Porto Alegre: Mercado Aberto, 1988.
- CHAMBERS, Aidan. Diga-me: as crianças, a leitura e a conversa. Trad. Juliana C. Pedro. São Paulo: Cortez Editora, 2023.
- LEITE, Lígia Chiappini M. Invasão da catedral: literatura e ensino em debate. Porto Alegre: Mercado Aberto, 1983.

Ana Maria Machado, Universidade de Coimbra, Portugal

José Hélder Pinheiro Alves, Universidade Federal de Campina Grande, Brasil

Rainério dos Santos Lima, Universidade Federal do Oeste do Pará, Brasil



Revista Letras Raras

ISSN: 2317-2347 – v. 13, n. 4 – e5690 (2024)

Todo o conteúdo da RLR está licenciado sob Creative Commons Atribuição 4.0 Internacional

Organizadores do Dossiê Literatura Comparada e Ensino de Literatura

Revista Letras Raras: Periódico Acadêmico do Grupo de Pesquisa LELLC / Laboratório de Estudos de Letras e Linguagens na Contemporaneidade / Universidade Federal de Campina Grande.